

THÔNG BÁO VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THỨC THÔNG TIN SỨC KHỎE VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ, CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN THÔNG TIN NÀY VÀ CÁCH THỨC NỘP ĐƠN THAN PHIÊN VỀ HÀNH VI XÂM PHẠM QUYỀN RIÊNG TƯ HOẶC BẢO MẬT ĐỐI VỚI THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ, HOẶC CÁC QUYỀN LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA QUÝ VỊ. VUI LÒNG XEM XÉT KỸ.

QUÝ VỊ CÓ QUYỀN YÊU CẦU CUNG CẤP MỘT BẢN SAO CỦA THÔNG BÁO NÀY (BẰNG BẢN GIẤY HOẶC BẢN ĐIỆN TỬ) VÀ THẢO LUẬN VỚI NHÀ CUNG CẤP CỦA MÌNH NẾU CÓ BẤT KỲ THẮC MẮC NÀO.

Ngày có hiệu lực: Ngày 23 tháng 11 năm 2013

Ngày sửa đổi: Ngày 12 tháng 2 năm 2026

ĐỐI TƯỢNG CẦN TUÂN THỦ THÔNG BÁO VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ NÀY

Thông tin y tế và thông tin điều trị khác của quý vị (còn được gọi là “thông tin sức khỏe được bảo vệ” hoặc “PHI”) là thông tin cá nhân và riêng tư, và chúng tôi phải bảo vệ thông tin đó. Thông báo này cho quý vị biết những yêu cầu hoặc giới hạn cho phép của luật tiểu bang và/hoặc liên bang về việc chúng tôi sử dụng và/hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị. Nội dung trong thông báo này cũng cho quý vị biết về các quyền của mình và điều mà Sở Sức Khỏe Hành Vi (Department of Behavioral Health, DBH) phải làm khi sử dụng và/hoặc tiết lộ PHI của quý vị. Tất cả nhân viên của DBH, nhân viên hợp đồng qua bên môi giới, tình nguyện viên và các thành viên khác trong lực lượng lao động có quyền tiếp cận PHI đều phải tuân thủ thông báo này. Trong đó bao gồm các thực thể khác tạo thành một Hệ Thống Chăm Sóc Sức Khỏe Có Tổ Chức (Organized Health Care Arrangement, OHCA), được liệt kê ở cuối thông báo này hoặc các tổ chức duy trì thỏa thuận với DBH (bao gồm cả Thỏa Thuận Đối Tác Kinh Doanh).

Theo luật pháp, chúng tôi phải:

- Bảo vệ tính bảo mật, riêng tư và an toàn của PHI về sức khỏe tâm thần và rối loạn sử dụng chất gây nghiện của quý vị.
- Cung cấp cho quý vị Thông Báo này, trong đó giải thích các nghĩa vụ pháp lý và các biện pháp thực hành quyền riêng tư của chúng tôi liên quan đến PHI về sức khỏe tâm thần và rối loạn sử dụng chất gây nghiện của quý vị.
- Tuân thủ các nghĩa vụ và biện pháp thực hành được mô tả trong Thông Báo này.
- Thông báo cho quý vị nếu có hành vi xâm phạm (tiếp cận hoặc tiết lộ trái phép) PHI về sức khỏe tâm thần và/hoặc rối loạn sử dụng chất gây nghiện của quý vị.

NHỮNG THAY ĐỔI ĐỐI VỚI THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi có quyền thực hiện những thay đổi đối với Thông Báo này khi luật pháp hoặc các biện pháp thực hành này thay đổi. Nếu chúng tôi thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với Thông Báo này, quý vị có quyền nhận được bản sao về các thay đổi đó bằng văn bản. Để nhận được bản sao, quý vị có thể hỏi nhà cung cấp hoặc bất kỳ nhân viên nào của DBH.

GIỚI HẠN CHO PHÉP CỦA PHÁP LUẬT ĐỐI VỚI VIỆC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ "PHI VỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN" CỦA QUÝ VỊ

DBH hoặc (các) Đối Tác Kinh Doanh của họ có thể sử dụng/tiết lộ PHI về sức khỏe tâm thần mà không cần văn bản cho phép vì những lý do sau đây:

Theo Yêu Cầu của Pháp Luật: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị nếu luật liên bang hoặc tiểu bang yêu cầu phải làm như vậy. (Nếu dùng AI để ghi chép hoặc lưu trữ các dịch vụ điều trị và/hoặc các hoạt động liên quan, PHI sẽ được lưu giữ một cách an toàn theo luật tiểu bang và liên bang cũng như các yêu cầu về bảo vệ an ninh).

Nhân Viên Điều Tra Nguyên Nhân Tử Vong và Nhân Viên Giám Định Pháp Y: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho nhân viên điều tra nguyên nhân tử vong hoặc nhân viên giám định pháp y. Việc này có thể cần thiết, chẳng hạn như để nhận dạng người đã qua đời hoặc xác định nguyên nhân tử vong.

Chia Sẻ Dữ Liệu và Khả Năng Tương Tác: Chúng tôi có thể trao đổi PHI của quý vị giữa các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, các chương trình bảo hiểm và các tổ chức khác theo đúng luật, quy định về quyền riêng tư, cũng như các quy tắc chia sẻ dữ liệu khác của liên bang và tiểu bang. Khả năng tương tác cho phép quý vị tiếp cận thông tin của mình, giúp trao đổi thông tin dễ dàng hơn, hỗ trợ điều phối dịch vụ chăm sóc sức khỏe và cải thiện kết quả điều trị. Hoạt động chia sẻ dữ liệu có thể được thực hiện thông qua việc sử dụng Hệ Thống Trao Đổi Thông Tin Y Tế (Health Information Exchange, HIE), một hệ thống điện tử an toàn cho phép các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chia sẻ và truy cập PHI để cải thiện dịch vụ chăm sóc sức khỏe, điều phối chăm sóc, nâng cao an toàn và hiệu quả.

Cứu Trợ Thiên Tai: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các tổ chức cứu trợ thiên tai tìm kiếm thông tin của quý vị để điều phối dịch vụ chăm sóc hoặc thông báo cho gia đình và bạn bè về vị trí hoặc tình trạng của quý vị trong trường hợp xảy ra thiên tai. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị cơ hội đồng ý hoặc phản đối hoạt động tiết lộ thông tin đó bất cứ khi nào có thể.

Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho các hoạt động kinh doanh, bao gồm quản lý trường hợp, điều phối dịch vụ chăm sóc, thăm tra và các hoạt động sức khỏe cộng đồng. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng PHI của quý vị để đánh giá chất lượng điều trị/dịch vụ mà quý vị đã nhận được nhằm đảm bảo quý vị đang được chăm sóc một cách phù hợp.

Các Hoạt Động Giám Sát Y Tế: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho cơ quan giám sát y tế theo giới hạn cho phép của luật liên bang hoặc tiểu bang. Ví dụ: chúng tôi có thể chia sẻ PHI của quý vị nhằm mục đích thẩm tra, điều tra, thanh tra, chứng nhận, cấp phép hoặc thực hiện các biện pháp kỷ luật.

Tù nhân: Nếu quý vị hiện đang bị giam giữ, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho cơ quan có thẩm quyền phù hợp để thực thi pháp luật và theo giới hạn cho phép của luật tiểu bang hoặc liên bang.

Hoạt Động Hành Pháp: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các cán bộ hành pháp trong những trường hợp sau:

- Đáp lại lệnh hoặc trát bắt giữ của tòa án;
- Để tìm kiếm nghi phạm, kẻ trốn truy nã, nhân chứng hoặc người mất tích;
- Nếu quý vị là nạn nhân của hành vi phạm tội và không thể đồng ý cung cấp thông tin;
- Để báo cáo hành vi phạm tội tại bất kỳ cơ sở nào của chúng tôi;
- Để cung cấp thông tin về hành vi phạm tội hoặc tội phạm trong trường hợp khẩn cấp, hoặc
- Để báo cáo việc được thả, nếu quý vị bị tạm giữ không tự nguyện sau khi cán bộ trị an ra lệnh tạm giữ 72 giờ để đánh giá tâm thần và yêu cầu thông báo.

Các Vụ Kiện và Hành Động Pháp Lý Khác: Nếu quý vị là một bên trong vụ kiện hoặc hành động pháp lý, PHI của quý vị có thể được tiết lộ để đáp lại lệnh của tòa án theo giới hạn cho phép của luật liên bang hoặc tiểu bang.

Quân Nhân và Cựu Chiến Binh: Nếu quý vị là thành viên của lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị theo yêu cầu của các cơ quan chỉ huy quân sự. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI về quân nhân nước ngoài cho cơ quan quân sự nước ngoài có thẩm quyền phù hợp, theo yêu cầu của luật liên bang.

Ý Kiến Chấp Thuận của Trẻ Vị Thành Niên: Nếu quý vị từ 12 tuổi trở lên, chúng tôi có thể tiết lộ và/hoặc cung cấp PHI của quý vị cho phụ huynh/người giám hộ, người đại diện theo pháp luật hoặc bên thứ ba khi quý vị đã ký Giấy Cho Phép Tiết Lộ PHI [còn được gọi là “bản tiết lộ thông tin” (release of information, ROI)] (nếu quý vị đã chấp thuận hoạt động điều trị của chính mình) để tiết lộ/chia sẻ với phụ huynh/người giám hộ hoặc người đại diện theo pháp luật, hoặc khi có lệnh của tòa án yêu cầu tiết lộ thông tin.

Đội Ngũ Nhân Sự Đa Ngành: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các thành viên của một đội ngũ đa ngành tham gia phòng ngừa, xác định, quản lý hoặc điều trị các trường hợp nghi ngờ ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, hay ngược đãi hoặc bỏ bê người cao tuổi, trong phạm vi mà các quy định của liên bang, tiểu bang hoặc quận yêu cầu. Đối với trẻ vị thành niên, chỉ thực hiện tiết lộ cho phụ huynh hoặc người giám hộ khi được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu. Đối với người cao tuổi, phải thực hiện tiết lộ cho các bên chịu trách nhiệm theo đúng các quy định pháp luật hiện hành.

Hoạt động tiết lộ cũng có thể diễn ra giữa các Đội Ngũ Nhân Sự Đa Ngành Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư để tạo điều kiện thuận lợi cho việc xác định, đánh giá và kết nối những người vô gia cư với các dịch vụ nhà ở và dịch vụ hỗ trợ, cũng như cho phép các nhà cung cấp dịch vụ chia sẻ thông tin bảo mật nhằm đảm bảo chăm sóc liên tục cho những người vô gia cư, theo quy định

Các Hoạt Động An Ninh Quốc Gia và Tình Báo: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các quan chức liên bang được ủy quyền để phục vụ các hoạt động tình báo, phản gián và các hoạt động an ninh quốc gia khác được pháp luật cho phép.

Thanh toán: Chúng tôi cần sử dụng và tiết lộ thông tin về quý vị để nhận thanh toán cho các dịch vụ mà quý vị sử dụng. Ví dụ: các công ty bảo hiểm yêu cầu bản kê hóa đơn của chúng tôi phải có mô tả tiết về phương pháp điều trị và dịch vụ mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị để nhận được khoản thanh toán.

Dịch Vụ Bảo Vệ Tổng Thống và Những Yếu Nhân Khác: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các quan chức liên bang để tiến hành các hoạt động tình báo, phản gián và các hoạt động an ninh quốc gia hợp pháp khác được pháp luật cho phép. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các quan chức liên bang có nhiệm vụ bảo vệ Tổng Thống, các quan chức hiến pháp được bầu chọn cấp Liên Bang và Tiểu Bang cùng gia đình của họ; và Ủy Ban Quy Tắc Thượng Viện hoặc Ủy Ban Quy Tắc Hạ Viện cho mục đích điều tra lập pháp được ủy ban cho phép.

Các Hoạt Động Y Tế Công Cộng: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị để phục vụ các hoạt động y tế công cộng, chẳng hạn như để ngăn chặn hoặc kiểm soát dịch bệnh, ngăn ngừa thương tích hoặc tình trạng khuyết tật, cũng như báo cáo hành vi ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, người cao tuổi và người lớn phụ thuộc.

Nghiên cứu: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các nhà nghiên cứu để phục vụ một dự án nghiên cứu đã trải qua quy trình phê duyệt đặc biệt. Các nhà nghiên cứu phải bảo vệ PHI mà họ nhận được và/hoặc loại bỏ thông tin nhận dạng (bắt buộc đối với hồ sơ về rối loạn sử dụng chất gây nghiện).

Đề Cập Nhật Thông Tin cho Quý Vị: Chúng tôi có thể gọi điện hoặc gửi thư để thông báo cho quý vị về các cuộc hẹn. Chúng tôi cũng có thể gửi cho quý vị thông tin về các phương pháp điều trị khác mà quý vị có thể quan tâm.

Cho Các Cơ Quan Chính Phủ Khác Cung Cấp Các Khoản Trợ Cấp hoặc Dịch Vụ: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các cơ quan chính phủ đang cung cấp cho quý vị các khoản trợ cấp hoặc dịch vụ. Thông tin chúng tôi tiết lộ về quý vị phải mang tính cần thiết để quý vị nhận được các khoản trợ cấp hoặc dịch vụ đó.

Để Ngăn Ngừa Mỗi Đe Dọa Nghiêm Trọng đến Sức Khỏe hoặc An Toàn: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để phòng ngừa mỗi đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và an toàn của người khác, hoặc một nhóm người (bao gồm các cơ sở và/hoặc đơn vị cụ thể và/hoặc cơ quan chính phủ hoặc tổ chức giáo dục).

Điều trị: Các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, chẳng hạn như bác sĩ và nhà trị liệu, cùng nhau phối hợp để cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tốt nhất cho quý vị. Các nhà cung cấp có thể xem xét các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị đã sử dụng trước đây, hoặc có thể đánh giá các dịch vụ mà quý vị sẽ tiếp nhận trong tương lai.

Bồi Thường Cho Người Lao Động: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị theo giới hạn cho phép của luật bồi thường cho người lao động hoặc các chương trình liên quan. Ví dụ: chúng tôi có thể gửi thông tin sức khỏe của quý vị về thương tích hoặc bệnh tật liên quan đến công việc cho các đơn vị quản lý yêu cầu bồi thường, các công ty bảo hiểm và những bên khác chịu trách nhiệm đánh giá yêu cầu thanh toán khoản trợ cấp bồi thường cho người lao động của quý vị và phục vụ mục đích nhận thanh toán cho bất kỳ dịch vụ chăm sóc sức khỏe nào được cung cấp cho người lao động bị thương hoặc ốm.

GIỚI HẠN CHO PHÉP CỦA PHÁP LUẬT ĐỐI VỚI VIỆC DBH SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ PHI VỀ RỐI LOẠN SỬ DỤNG CHẤT GÂY NGHIỆN (SUD)

DBH chỉ được phép tiết lộ/chia sẻ PHI về rối loạn sử dụng chất gây nghiện (substance use disorder, SUD) của quý vị mà không cần văn bản cho phép vì những lý do sau đây:

Trao đổi thông tin trong nội bộ chương trình Phần 2 hoặc giữa các chương trình Phần 2 (chương trình SUD): Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị giữa và trong số những nhân viên cần thông tin đó để thực hiện nhiệm vụ của họ khi chẩn đoán, điều trị hoặc giới thiệu điều trị. PHI của quý vị sẽ chỉ được chia sẻ trong phạm vi chương trình Phần 2 hoặc trong một thực thể có quyền quản lý trực tiếp chương trình đó (ví dụ: nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng về SUD với Ban Phụ Trách SUD thuộc DBH).

Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (Food and Drug Administration, FDA) khi có ý kiến cho rằng một cá nhân nhất định có thể gặp nguy hiểm do một sản phẩm theo quy định của FDA.

Lệnh Pháp Lý: Chúng tôi chỉ có thể tiết lộ PHI của quý vị nếu quý vị cung cấp Giấy Cho Phép Tiết Lộ PHI (Giấy Cho Phép, hay còn gọi là “ROI” hoặc “chấp thuận”) hợp lệ do quý vị hoặc người đại diện được ủy quyền của quý vị ký tên, hoặc nếu tòa án ban hành lệnh tuân theo các quy tắc trong Phần 2, Tiêu Đề 42 của Bộ Luật Quy Định Liên Bang (Code of Federal Regulations, CFR). Trát triệu tập, ngay cả khi liên quan đến vụ án hình sự, dân sự hoặc hành chính, cũng **KHÔNG** tự động cho phép chúng tôi tiết lộ hồ sơ của quý vị *nếu không có* lệnh tòa phù hợp hoặc ý kiến cho phép của quý vị. Chúng tôi có thể buộc phải báo cáo các trường hợp nghi ngờ ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, **nhưng** hồ sơ điều trị của quý vị vẫn được bảo vệ trừ khi quý vị cho phép tiết lộ hoặc có lệnh tòa theo Phần 2 cho phép tiết lộ.

Các trường hợp cấp cứu y tế: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI có liên quan của quý vị cho nhân viên y tế để điều trị tình trạng gây nguy hiểm cận kề hoặc cần can thiệp y tế.

Các Chương Trình Giới Thiệu: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một chương trình giới thiệu mà không cần văn bản cho phép của quý vị để chúng tôi có thể kết nối quý vị với các dịch vụ bổ sung.

Các Hoạt Động Nghiên Cứu, Thăm Tra và Đánh Giá: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một chương trình Phần 2 đủ điều kiện, một thực thể thanh toán bên thứ ba hoặc một cơ quan chính quyền cấp liên bang, tiểu bang hoặc địa phương để nghiên cứu, thăm tra hoặc đánh giá chương trình nhằm nâng cao kết quả điều trị/dịch vụ SUD của quý vị. Tất cả thông tin được chia sẻ đều sẽ trải qua quá trình hủy nhận dạng.

Quyền được Hoàn Thành Một Biểu Mẫu Chấp Thuận: Quý vị có quyền được hoàn thành một văn bản yêu cầu tiết lộ/Giấy Cho Phép (còn được gọi là ROI hoặc “chấp thuận”) duy nhất để tiết lộ/chia sẻ PHI về SUD của quý vị cho mục đích điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe (treatment, payment, and health care operations, TPO) với nhiều nhà cung cấp tham gia chăm sóc cho quý vị. Khi cung cấp Giấy Cho Phép này, *các thực thể thuộc phạm vi điều chỉnh của Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA)* (các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, các chương trình bảo hiểm và/hoặc các trung tâm thanh toán bù trừ) và các đối tác kinh doanh của họ (các thực thể không thuộc phạm vi điều chỉnh thực hiện kinh doanh với các thực thể thuộc phạm vi điều chỉnh) nhận được PHI của quý vị có thể tiếp tục sử dụng hoặc chia sẻ thông tin đó theo giới hạn cho phép của HIPAA (cho mục đích TPO). Quý vị có thể giới hạn hoặc thu hồi Giấy Cho Phép/chấp thuận tiết lộ/chia sẻ PHI của mình bất cứ lúc nào, nhưng điều đó sẽ không ảnh hưởng đến PHI đã được chia sẻ trước đó.

Gây quỹ: Chương trình Phần 2 (nhà cung cấp dịch vụ SUD) có thể sử dụng hoặc tiết lộ hồ sơ để gây quỹ cho chương trình Phần 2 **chỉ** trong trường hợp bệnh nhân trước tiên đã được cung cấp cơ hội rõ ràng và hiển nhiên về việc chọn không nhận các thông tin trao đổi liên quan đến gây quỹ.

CÁC HOẠT ĐỘNG SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ KHÁC

Trừ nội dung được mô tả trong Thông Báo này, hoặc theo giới hạn cho phép của pháp luật tiểu bang hoặc liên bang, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị nếu không có văn bản cho phép của quý vị. Nếu quý vị có nguyện vọng rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị, hãy cho chúng tôi biết. Chúng tôi tuyệt đối sẽ không chia sẻ thông tin của quý vị để phục vụ mục đích tiếp thị hoặc bán thông tin của quý vị mà không có văn bản chấp thuận của quý vị. Chúng tôi phải lưu giữ hồ sơ về dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi cung cấp cho quý vị.

Việc một chương trình vi phạm luật pháp và quy định Liên Bang là hành vi phạm tội. Các hành vi nghi ngờ vi phạm có thể được báo cáo cho Văn Phòng Công Tố Viên Hoa Kỳ, Khu Vực Tư Pháp California và các cơ quan có thẩm quyền thích hợp khác theo quy định của pháp luật.

Luật pháp và quy định liên bang không bảo vệ bất kỳ thông tin nào về hành vi phạm tội do một cá nhân thực hiện trong chương trình hoặc chống lại bất kỳ người nào làm việc cho chương trình đó, hoặc về bất kỳ lời đe dọa nào nhằm thực hiện hành vi phạm tội đó.

Luật pháp và quy định liên bang không bảo vệ bất kỳ thông tin nào về hành vi nghi ngờ ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em khỏi bị báo cáo cho các cơ quan có thẩm quyền thích hợp theo luật.

CÁC QUYỀN ĐỐI VỚI PHI CỦA QUÝ VỊ

Quyền được Xem và Sao Chép: Trừ một số trường hợp ngoại lệ nhất định, quý vị có quyền xem và nhận bản sao hồ sơ y tế mà chúng tôi lưu giữ về các dịch vụ đã cung cấp cho quý vị. Để kiểm tra và/hoặc sao chép hồ sơ y tế/PHI của mình, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản đến cơ sở nơi quý vị đã nhận dịch vụ. Nếu được chấp thuận, quý vị có thể phải trả một khoản phí cho các chi phí sao chép, gửi thư hoặc vật tư liên quan đến việc đáp ứng yêu cầu của quý vị. Nếu quý vị đồng ý, chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị *bản tóm tắt các dịch vụ đã nhận*, thay vì toàn bộ/đầy đủ hồ sơ y tế. Thông tin thường sẽ được cung cấp trong vòng ba mươi (30) ngày. Nếu cần gia hạn, DBH sẽ gửi cho quý vị thông báo bằng văn bản về lý do gia hạn và ngày mà hồ sơ sẽ được cung cấp để quý vị xem xét. Mỗi yêu cầu tiếp cận chỉ được phép gia hạn một lần.

Nếu yêu cầu xem xét hồ sơ của quý vị bị từ chối vì những lý do được quy định tại 45 CFR 164.524, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị quyết định bằng văn bản giải thích lý do. Quý vị có quyền khiếu nại quyết định từ chối và yêu cầu nhà cung cấp khác duyệt xét yêu cầu của quý vị để cân nhắc tiết lộ hồ sơ cho quý vị.

Quyền Yêu Cầu Sửa Đổi: Nếu quý vị cho rằng thông tin chúng tôi lưu giữ về quý vị không chính xác hoặc không đầy đủ, quý vị có thể yêu cầu thay đổi ("sửa đổi") PHI của mình bằng văn bản. Mặc dù chúng tôi sẽ chấp nhận các yêu cầu thay đổi, nhưng chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với những thay đổi đó. Nếu từ chối yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị văn bản giải thích.

Quyền được Biết Đối Tượng mà Chúng Tôi Đã Tiết Lộ PHI của Quý Vị: Quý vị có quyền yêu cầu cung cấp danh sách những người hoặc tổ chức đã được chia sẻ PHI của quý vị trong sáu (6) năm qua (áp dụng các trường hợp ngoại lệ theo 45 CFR §164.528). Theo hướng dẫn của liên bang, chúng tôi phải lưu giữ danh sách về mọi đối tượng đã được cung cấp PHI của quý vị mà không sử dụng cho mục đích điều trị, thanh toán và/hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe hoặc theo yêu cầu của luật pháp được đề cập trong Thông Báo này. Để yêu cầu cung cấp *bản kê khai những lần tiết lộ*, quý vị phải gửi cho DBH yêu cầu bằng văn bản. Yêu cầu phải nêu rõ khoảng thời gian được yêu cầu, nhưng không được quá sáu (6) năm trước ngày yêu cầu bằng văn bản. Chúng tôi có thể cung cấp miễn phí một (1) *bản kê khai những lần tiết lộ* mỗi năm nhưng sẽ tính phí hợp lý dựa trên chi phí nếu có yêu cầu thứ hai trong vòng 12 tháng. Quý vị có thể lựa chọn dừng hoặc thay đổi yêu cầu của mình sau khi chúng tôi thông báo cho quý vị về chi phí.

Quyền được Yêu Cầu Chúng Tôi Giới Hạn PHI: Quý vị có quyền yêu cầu giới hạn PHI mà pháp luật cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ về quý vị cho mục đích điều trị,

thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe. *Chúng tôi không nhất thiết phải đồng ý với yêu cầu của quý vị.* Nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ tuân thủ yêu cầu của quý vị trừ khi PHI là điều kiện cần thiết để cung cấp cho quý vị dịch vụ điều trị khẩn cấp. Các yêu cầu giới hạn phải được gửi bằng văn bản. Quý vị phải cho chúng tôi biết: (1) PHI mà quý vị muốn giới hạn; (2) quý vị muốn giới hạn hoạt động sử dụng, tiết lộ, hay cả hai; và (3) đối tượng mà quý vị muốn áp dụng các giới hạn đó. Mục này chỉ áp dụng cho **PHI về sức khỏe tâm thần**. Phải có văn bản cho phép đối với SUD, tài liệu này cũng cung cấp cho quý vị lựa chọn yêu cầu (các) giới hạn về PHI.

Quyền Yêu Cầu Tính Riêng Tư: Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thông báo cho quý vị về các cuộc hẹn hoặc những vấn đề khác liên quan đến việc điều trị của mình theo cách thức cụ thể hoặc tại địa điểm cụ thể. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị qua đường bưu điện hoặc theo số điện thoại cụ thể, hoặc yêu cầu nhận thông tin trao đổi qua email. Để yêu cầu bảo mật một số thông tin nhất định, quý vị phải thông báo bằng văn bản cho nhà cung cấp dịch vụ của mình về cách thức hoặc địa điểm quý vị muốn nhận liên hệ (trong đây phải bao gồm phương thức trao đổi thông tin ưu tiên cũng như số điện thoại, địa chỉ và/hoặc địa chỉ email).

Quyền Yêu Cầu Chúng Tôi Không Sử Dụng PHI của Quý Vị: Nếu quý vị đã tự chi trả toàn bộ chi phí cho vật dụng hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình, quý vị có quyền yêu cầu không tiết lộ thông tin sức khỏe tâm thần của mình cho chương trình bảo hiểm sức khỏe nhằm mục đích thanh toán hoặc thực hiện các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Áp dụng trường hợp ngoại lệ nếu luật pháp quy định phải tiết lộ thông tin cho chương trình bảo hiểm sức khỏe.

Quyền nhận Bản Sao Giấy của Thông Báo Đây: Quý vị có thể yêu cầu bất kỳ nhân viên nào của DBH cung cấp bản sao Thông Báo này vào bất cứ lúc nào. Ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận Thông Báo này qua email, chúng tôi vẫn sẽ cung cấp cho quý vị bản sao giấy của Thông Báo này khi có yêu cầu. Nếu có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến Thông Báo này, quý vị có quyền thảo luận về Thông Báo này với DBH và/hoặc nhà cung cấp theo hợp đồng của DBH.

Quyền Lựa Chọn Người Hành Động thay cho Quý Vị: Nếu quý vị đã trao cho người khác giấy ủy quyền y tế hoặc nếu một cá nhân khác là người giám hộ hợp pháp của quý vị, họ có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra quyết định về thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ xác minh xem người đó có giấy ủy quyền này và có thể hành động thay cho quý vị hay không trước khi thực hiện bất kỳ hành động nào. Phải thực hiện duyệt xét theo ý kiến của Cố Vấn/cân nhắc pháp lý của Quận trước khi thực hiện (các) hành động.

Quyền được Từ Chối Tiết Lộ PHI của Trẻ Vị Thành Niên: Cá nhân nắm giữ đặc quyền tiết lộ PHI là người cho phép thực hiện việc đó, đây thường là người chấp thuận điều trị. Do đó, trẻ vị thành niên trên 12 tuổi có khả năng chấp thuận điều trị (điều trị ngoại trú về sức khỏe tâm thần và SUD) và đã chấp thuận hoạt động điều trị cho chính mình, cần phải cho phép tiết lộ PHI của mình. (Điều tương tự cũng có thể áp dụng cho trẻ vị thành niên từ 16 tuổi trở lên có thể đã chấp thuận sử dụng thuốc SUD để điều trị rối loạn sử dụng

opioid và/hoặc các dịch vụ trong chương trình điều trị nghiện ma túy). Nhà cung cấp chỉ có thể chia sẻ PHI của trẻ vị thành niên với bên thứ ba khi có được Giấy Cho Phép (ROI) đã ký tên. Nhân viên DBH không được phép tiết lộ PHI cho phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp nếu không có ý kiến chấp thuận của trẻ vị thành niên (nếu không có Giấy Cho Phép/chấp thuận nào được lưu trong hồ sơ từ phụ huynh/người giám hộ và trẻ vị thành niên đã chấp thuận hoạt động điều trị cho chính mình). Ngoài ra, người đại diện của trẻ vị thành niên **không** được phép kiểm tra hoặc nhận bản sao hồ sơ y tế của trẻ vị thành niên khi trẻ chưa chấp thuận, *trừ khi* tòa án vị thành niên đã ban hành lệnh cho phép tiếp cận.

Quyền Thu Hồi Cho Phép Tiết Lộ PHI: Chúng tôi sẽ lấy ý kiến cho phép của quý vị bằng văn bản thông qua giấy cho phép có chữ ký để phục vụ các hoạt động sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị không được đề cập trong Thông Báo này. Quý vị có thể thu hồi cho phép bằng văn bản bất cứ lúc nào và chúng tôi sẽ ngừng tiết lộ PHI về quý vị cho các đối tượng khác vì những lý do đã nêu trong văn bản cho phép của quý vị. Mọi trường hợp thu hồi sẽ không ảnh hưởng đến tất cả những lần tiết lộ đã thực hiện trước đó. Nếu quý vị được lệnh bắt buộc phải điều trị thông qua hệ thống pháp luật hình sự (bao gồm tòa án về ma túy, quản chế hoặc tạm tha) và quý vị ký vào giấy chấp thuận cho phép tiết lộ thông tin cho các cơ quan thuộc hệ thống pháp luật hình sự chẳng hạn như tòa án, cán bộ quản chế, cán bộ tạm tha, công tố viên hoặc các nhân viên hành pháp khác, thì quyền được thu hồi chấp thuận của quý vị có thể bị giới hạn hơn và cần được giải thích rõ ràng trong giấy chấp thuận mà quý vị ký tên.

HƯỚNG DẪN CÁCH NỘP ĐƠN THAN PHIỀN

Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị xâm phạm, quý vị có thể gửi đơn than phiền cho chúng tôi/chính quyền Quận, tiểu bang hoặc liên bang. Việc nộp đơn than phiền sẽ không ảnh hưởng đến quyền được hưởng các dịch vụ hoặc điều trị trong tương lai của quý vị.

Thực Thể	Thông Tin Liên Hệ
Văn Phòng Tuân Thủ thuộc Sở Sức Khỏe Hành Vi	Văn Phòng Tuân Thủ 550 Hospitality Lane San Bernardino, CA 92415 Điện Thoại: (909) 388-0879 E-mail: DBH-ComplianceQuestions@dbh.sbcounty.gov
Quận San Bernardino	Văn Phòng Tuân Thủ và Đạo Đức 175 W. 5 th Street, Tầng Một San Bernardino, CA 92415-0440 Điện Thoại: (909) 387-4500 / Fax: (909) 387-8950 Đường Dây Nóng về Tuân Thủ: 800-398-9736 E-mail: EthicsLine@cao.sbcounty.gov HIPAAComplaints@cao.sbcounty.gov
Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California	Ban Điều Tra (ID) Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe 1500 Capitol Avenue, MS 2200 PO Box 997413 Sacramento, CA 95899-7413 Điện Thoại: (916) 750-1169 Email: IDInquiry@dhcs.ca.gov
Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Văn Phòng Quyền Công Dân	Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ 200 Independence Avenue, SW Phòng 509F, Tòa Nhà HHH Washington, D.C. 20201 Điện Thoại: (800) 368-1019 TTY/TDD: (800) 537-7697 Email: Đối với các hành vi vi phạm về quyền riêng tư: OCRPrivacy@hhs.gov Đối với các hành vi vi phạm không liên quan đến quyền riêng tư: OCRMail@hhs.gov

Để biết thêm thông tin, hãy gọi số (800) 368-1019, (800) 537-7697 (TDD) hoặc (415) 437-8310, (415) 437-8311 (TDD), hoặc gửi fax đến Văn Phòng Dân Quyền Hoa Kỳ theo số (202) 619-3818.

GIẤY XÁC NHẬN ĐÃ NHẬN ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Tôi xác nhận đã nhận được Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư, trong đó giải thích các quyền của tôi và những giới hạn về cách thức mà Quận có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe cá nhân để cung cấp dịch vụ.

Tên Khách Hàng (in hoa)

Chữ Ký của Khách Hàng

Ngày:

Nếu người ký không phải là khách hàng, vui lòng nêu rõ mối quan hệ.

Lưu ý: Phụ huynh phải có quyền giám hộ hợp pháp. Người giám hộ và người bảo hộ hợp pháp phải xuất trình bằng chứng.

PHẦN DÀNH RIÊNG CHO CÁN BỘ CƠ QUAN

Khách hàng đã nhận được Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư nhưng không ký vào Giấy Xác Nhận Đã Nhận này vì:

☐ Khách hàng rời văn phòng trước khi ký Giấy Xác Nhận.

☐ Khách hàng không muốn ký vào biểu mẫu này.

☐ Khách hàng không thể ký vào biểu mẫu này vì: _____

Khách hàng đã không nhận được Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư vì:

☐ Khách hàng cần được điều trị cấp cứu.

☐ Khách hàng không nhận Thông Báo và từ chối ký vào Giấy Xác Nhận này.

☐ Khác: _____

Tên: _____

(Viết in hoa tên nhà cung cấp hoặc người đại diện của nhà cung cấp)

Chữ Ký: _____

(Chữ ký của nhà cung cấp hoặc người đại diện của nhà cung cấp)

45 CFR §164.520 Trừ trường hợp khẩn cấp, ... nỗ lực thiện chí để lấy văn bản xác nhận đã nhận Thông Báo.... và nếu không lấy được, ghi nhận lại...những nỗ lực thiện chí để lấy được xác nhận đó và lý do tại sao không lấy được...(xác nhận)...

XÁC NHẬN NOPP

**Quận San Bernardino
SỞ SỨC KHỎE HÀNH VI**

Thông Tin Bảo Mật của Bệnh Nhân

Xem WIC Mục 5328

TÊN:

HỒ SƠ:

DOB:

CHƯƠNG TRÌNH:



NỘI DUNG CÂU KHẨU HIỆU

English

ATTENTION: If you speak another language, language assistance services, free of charge, are available to you. Call [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

Español (Spanish)

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

Tagalog (Tagalog–Filipino)

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

한국어 (Korean)

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. [1-888-743-1478] (TTY: [711])번으로 전화해 주십시오.

繁體中文 (Chinese)

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 [1-888-743-1478] (TTY: [711])。

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Ջանգահարեք [1-888-743-1478] (TTY (հեռատիպ)՝ [711]):

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните [1-888-743-1478] (телетайп: [711]).

فارسی (Farsi)

توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما تماس بگیرد (TTY: [711]) فراهم می باشد. [1-888-743-1478]



NỘI DUNG CÂU KHẨU HIỆU

日本語 (Japanese)

注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。
[1-888-743-1478] (TTY: [711]) まで、お電話にてご連絡ください。

Hmoob (Hmong) LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬ ਬੋਲਿ ਰੇ, ਤੀਂ ਭਾਸ਼ਾ ਧ ਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇ ਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਿ ਹੈ।
[1-888-743-1478] (TTY: [711]) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

العربية (Arabic)

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم [1-888-743-1478] (TTY: [711])
(. رقم هاتف الصم والبكم: [711])

हिंदी (Hindi) ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। [1-888-743-1478] (TTY: [711]) पर कॉल करें।

ภาษาไทย (Thai)

เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร [1-888-743-1478] (TTY: [711]).

ខ្មែរ (Cambodian)

ប្រយ័ត្ន: អ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយមនុស្សធម៌ភាសា រោយមិនគិតថ្លៃ
គឺអាចមានសំរាប់ អ្នក។ ចូល ទូរស័ព្ទ [1-888-743-1478] (TTY: [711])។

ພາສາລາວ (Lao)

ໂປດຊາບ: ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ,
ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທ [1-888-743-1478] (TTY: [711]).